

**Zeitschrift:** Le conteur vaudois : journal de la Suisse romande  
**Band:** 45 (1907)  
**Heft:** 14

**Artikel:** Il y a une mesure en tout  
**Autor:** [s.n.]  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-204150>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 30.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

sans exemple, mais celui-ci est si caractéristique qu'il nous a paru digne d'être relaté dans le *Conteur*. V. F.

### Intré l'homme à la barlatteira et mè.

(Cein que n'in de le dou, lo dedzo devant Pâtiè, la vèprâ, aò bas de la pindyâ.)

**M**E. (*In lo vajin veni contrè tsi no, avoué son panai, peindu à son bré*). — L'est vo que v'alladè ?

LI. — Faut bin allâ quand la fenna l'est pè lo lhi.

MÈ. — Aò bin se l'est adî à la mîma ?

LI. — Seimblîè dai dzo que ia què cein vaò balhi lo tor... pu, craque! se l'a lo mâlheu dè mettrè lo naz, pire à l'hotò, la rêvouaique plîie bas què jamé.

MÈ. — Qu'a-te attrapâ ?

LI. — Qu'in sèyo ? Cllia couârla, mè peinso. N'a plîiequa goût à rin, ne fâ què pequegnî. Tot lo medzi qu'on lai balhiè dit que cheint la terra. Vint faiblia... N'a pas mè dè foôce qu'un pudzin. Lèvâye, paò pas iètse, trabetse, pei lo quilibre.

MÈ. — Lo maidzo qu'a-te de ?

LI. — Bou! lo maidzo ? L'a z'u l'idèe dè lo fère veni. Mè su praò dèfindu... Attiutadè lè maidzo! ? On paò pas s'abouti à leu. S'on sè mettaî à lè z'attiutâ vo z'aran d'aboo ti fotus à tiu et dèpelhî à tsavon! Lè maidzo?... ne fan què d'intrèteni lè maladis. L'in invintan adi dai novallès et tsandzan lè noms ti lè z'ans po qu'on lai vayè gottâ. (*Apri avai posâ son panai, qu'é-tâi la maiti d'aôô*). Dè mon teimps, iau nion ne maîdzivè pècè què lo molare Betteins, on n'oïssai dèvezâ què dè la purizie, dè la véraôla volintâ et de la fivra nerveusa. L'étaî tot, et on savai dè suite à què s'in teni. Ora l'an quâzu atant dè sortès dè maladis què dè sortès dè dzeins. Lè maidzo (on vaî praò dè quin bou s'étsaôdan), fan ci miquemaque po avai mè d'ovradzo, pouai veni plîie vito retso et invouyi lo mondo, à laò guisa, lo fère suffri, tchertiutâ et crèvâ pè l'hèpetau!...

MÈ. — Prind-te dai remido, la fenna ?

LI. — Yé fotu via la botolhie. Se l'avaî continuâ saret impouèzenâye et morta dè l'haôra que l'est... Dè l'affère épais, dzauno, veî, que quivâvè, asse crouyo ! que lai balhivè lo bourla-cou, et lai fasai veni l'idye su lo tieu pas plîietou qu'on rêmouâve lo boutson. (*Que déchû l'a tussi et cratchi*). — (*Quand l'a zu cratchi*). Se la fenna avai volhu m'attiutâ saret quitta d'û grand teimps. Mè, ne fé pas tant dè clliaô chimagries

quand cheinto que godzo oquiè. Couaîyo duè botolhiès dè bon vin vilho, avoué onna livra dè sucro candi, que baivo tot d'èna teria dèvant dè mè cutsi, et lo matin ne rapechaîvo rein. Mâ, lè fennès!... Cein que n'an pas à la tita, l'est tot po rein, lo diablyo lai paò pas onna rifle... On la laò lai èmèluèret, vaî-tou, laò sacrè tita, su l'inclienou, avoué lo batèran, que ne vudran pas in dèbarrâ! Laò faut daò café... dè la coffiâ, què! ? (*Apri avai rêcratchi que bas*). Ora on verret cein que cein vaò balhi. La fé baire su lè bounhomme, lè crâpiè dè tsats et lo caca-sèvo, et lai iè fé dèvant dè parti onna bouna sagne (l'ermana marquâvè oue bon po sagnî), pu lai iè met dou pucheints z'impliâtro dè pèdze, ion aò craò dè l'estoma et l'autro aò bas dai reins. Et iè tsaôdâ on tiolon que lai iè fetsî bourlin su lo vintro. Gadzo qu'in rarouvin la vé trovâ dzo bin dè mî! ?

MÈ. — Pu, no vouaîtsè binstou frou. Lo galé et lo tsaud la remettran.

LI. — Saret bin lo bon.

MÈ. — Lè Pâtiè demindze...

LI. — Vaî. *Se jamé Pâtiè ne vegnaî, jamé lo bon teimps ne vindraî*.

MÈ. — L'est vito sti an, l'est aò mai dè mars.

LI. — Lai a pas dè què sè redzoî. *Quand Pâtiè l'est aò mai dè mars petits z'et grands d'avan plliorâ*, que iè oyu dere à mon pére, et de-sai onco que *tant que Pâtiè saret la demindze lai aret adi praò à fère po lè pourrès dzeins*.

MÈ. — Ma tante, li, n'amâvè pas que plliâdvè à Pâtiè. Desai : *Se Pâtiè l'est plliôdjau, què farran-te lè z'orgolhiâô ?* et no on ritoulâvè, se nevèssai : *Pâtiè rodzo, — Pâtiè blianc. — Pâtiè rodzo, — Pâtiè blianc*.

LI. — Onna dezanna d'infant que te dit que, et que ressimblîè à cein qu'on laò dit po lè rê-machâ : « T'is bin dzeinti dè m'avaî fé cllia coumechon. Tè balhièri on aô rodzo à Pâtiè blianc aò bin l'aidyèri à tsertsi onna fenna quand te sari maryâ. »

MÈ. — Bouébo, tsi vo, à Pâtiè, vo balhivan-te bin dai z'aôô ?

LI. — On in teignivè onna dozanna, po ma chèra et mè, qu'on sè partadzivè.

MÈ. — Vo partadzivè la dozanna avoué voutra chèra ?

LI. — Oï. Mâ ne fasè pas quemîn lo tiurè que partadzivè avoué lo payisan lo tresoô que l'avan trovâ lè dou. .

MÈ. — Quemîn fasai-te ?

LI. — Eh! bin lo tiurè l'avaî quemincî in desin : « Ion à mè, ion à tè, ion à mè; ion à mè,

ion à tè, ion à mè » ; et rêquemincivè adi dinche : « Ion à mè, ion à tè, ion à mè. »

MÈ. — N'irè pas tot fou lo tiurè! ?

LI. — Tè crayo.

(*On vo dèret lo resto la senanna que vint*.

OCTAVE CHAMBAZ.

**Les extrêmes.** — Un vigneron de Lavaux reçoit la visite de deux amis. On descend à la cave.

Comme de juste, l'amphitryon savoure le premier verre en faisant claquer sa langue contre son palais. « Ah, ça, c'est du tout fameux! » semble-t-il dire.

Lorsqu'il veut tirer au guillon le second verre :

— Hé là, François, dit son voisin, en lui retenant le bras, une larme, seulement... une larme... s'te plaît.

— Oh ben, à moi, fait, à son tour, le second visiteur, les grandes douleurs ne me font pas peur; tire, François, va seulement jusqu'aux sanglots.

**Les dents de maman.** — Polyte et Totor, deux bambins de Lausanne, se chamaillaient l'autre jour comme de jeunes coqs. Ils avaient épuisé le répertoire, assez riche déjà, de leurs invectives, quand Polyte cloua son antagoniste par cette menace lancée avec la plus superbe assurance :

— Et puis, tu sais, j'irai chercher les dents de maman pour te mordre!

**Il y a une mesure en tout.** — Que deviendrais-tu, mon petit mari chéri, si tu me perdais ?

— Je perdrais en même temps la raison.

— Et tu ne te remarieras pas ?

— Oh! non, je ne serais pourtant pas fou à ce point.

### Aux toréadors d'occasion.

**N**ous parlions taureaux, l'autre soir, à propos de la récente et folle équipée d'un de ces animaux dans les rues d'un village jurassien où il sema la terreur.

Il n'y a pas à dire : c'est une bien vilaine bête, qu'il ne fait pas bon trouver sur son chemin.

Nous n'irons point aussi loin que cette vieille demoiselle de notre connaissance, qui ne comprenait pas pourquoi on conservait ces sauva-

## LA LESSIVE

Vieux conte genevois par M.-A. Mülhauser

### II

Le jour d'après, en avant les outils ;  
 Dame Pernelle, au nom des lavandières,  
 S'en vient chez nous pour chercher les mazils ;  
 Il faut compter. — Quatre femmes entières,  
 A vingt-un sous ça fait bien sept florins.  
 Puis pour la presse on prit la demi-femme ;  
 La patte au bleu. — C'est moi qui... — Pas deux  
 grains.  
 — Fanchon, la patte ? — Ah! c'est pas nous, madame.  
 — Mais, comment donc ? — Ha! maginez-vous  
 Si j'oserais... en fait de malhonnête... [voir....  
 Un picailon... vous y devez savoir...  
 — C'est bon, après. — Le porteur. — Qu'il est bête!  
 Il m'a flanqué tout un message à bas.  
 — A se charger toujours y s'opiniâtre :  
 Pauvre cher homme! y s'est fait mal au bras ;  
 Il a fallu qu'y prenne de l'opiate.  
 — Bah!... A propos, le reste du savon ?  
 — Le voilà là. — Quoi! rien que ça! ma fine,  
 Vous en faut-il? Et comme il était bon!  
 — Ouais! tout mollet. — Je le crois bien, pardine,

On l'a laissé trois jours sans le couper,  
 Cette begnule ! — Et Fanchon fait la mine,  
 Et dans le compte elle va se tromper :  
 Ecoutons-la. — Sept, puis six, six encore  
 Ça fait bien un ; un avec sept, c'est huit,  
 Dix et demi, puis six quarts... — Ah! pécore!  
 Allez plus vite. — Ah! quand on fait du bruit  
 Je n'y suis plus. — Allons, laissez-moi faire.  
 Sept et trois dix ; six, six, douze, un, voilà :  
 Puis, les dix, onze, et puis... oui, c'est l'affaire.  
 Onze florins dix sous et demi. — Ça.  
 — Ah! que d'argent! sans compter èe qui reste.  
 Le repassage... — Aussi c'est deux fois l'an.  
 Pour des richards c'est pas la malepeste. —  
 Oh! beaux richards! — Eh bien! donnez-moi-zen  
 Pour oncle ou tante, et vite l'héritage,  
 Et vous verrez si je coule depuis.  
 Et mon Jacquet! le pauvre homme! à son âge  
 Y baisse: il est, ma foi, sur le rapis.  
 Ah! quel bonheur! si j'avions chaque année  
 La moindre épargne! afin que l'hôpital...  
 Y mourira z'un jour sous sa brandée!...  
 Pardon, madame, ah! mais ça me fait mal...

Laisse, Pernelle; eh! laisse voir tes larmes ;  
 C'est là ton prix. Eh! que me font tes yeux,  
 Ton nez, ta bouche! Il est bien d'autres charmes :  
 Ton âme est belle, et cela vaut bien mieux.  
 Oui, dût ma femme en faire la grimace,  
 Je n'y tiens plus, c'est mon Alain Chartier,

Quoi qu'on en dise, il faut que je l'embrasse  
 Pour ce bon cœur qui se montre en entier.  
 Et tout de bon me levant de ma chaise  
 Les bras ouverts j'avançais lentement  
 — Qu'as-tu, mari ? — Femme, je suis tant aise  
 De voir un cœur... — Quelle mouche lui prend ?  
 Rentournez-vous dans votre coin, bonhomme,  
 Et restez-y : faut pas se trémousser ;  
 C'est naturel, on est sensible en somme :  
 Mais trop fait mal : vois, ça te fait tousser.  
 Oui, je toussais, mais de dépit, de rage ;  
 Je voyais bien ce que j'avais froissé :  
 Ma femme alors prenait pour un outrage  
 Un simple éloge à d'autres adressé.

Enfin voici le temps du repassage ;  
 L'espoir renaît, non pas que ces trois jours  
 Paraissent beaux ; c'est encor temps d'orage ;  
 Femmes de plus, patience au secours !  
 Auparavant que la première arrive,  
 Car elles vont comme cannes au champs  
 L'une après l'autre, et nulle n'est hâtive  
 Comme plus belle à passer par devant ;  
 Non qu'il en manque, et de vraiment bravettes ;  
 En quantité chez nous l'on en peut voir,  
 Chantant, riant, fraîches et gentillettes,  
 Que... Chut! ça met ma femme au désespoir,  
 Quand je dis ça. Donc avant qu'une arrive,  
 Il a fallu préparer le charbon ;  
 Mais la Fanchon, qui pourtant n'est pas vive,